

Отже, використання мультимедійних засобів при формуванні іншомовної соціокультурної компетентності є важливим питанням на різних етапах навчання учнів, це допомагає їм глибше пірнути в різні сфери життя країни, мова якої вивчається, а також активніше взаємодіяти в діалозі різних культур, що розширює власний кругозір. Різноманітні вправи та завдання з використанням мультимедіа (зображення, аудіо, відео та інше), орієнтовані на формування іншомовної соціокультурної компетентності тільки підвищують зацікавленість учнів під час навчального процесу. Соціокультурний компонент сприяє формуванню єдиної системи понять про національно-культурні відмінності та особливості країни, мова якої вивчається від інших культур.

Використання мультимедійних презентацій збагачує освітній процес вчителя, який створює креативні умови для формування іншомовної соціокультурної компетентності, що впливає на покращення розвитку мовленнєвих умінь та навичок учнів. Використання можливостей мультимедійних засобів сприяє розвитку нової освітньої системи в Україні, орієнтованої на входження у світовий інформаційно-освітній простір.

Список використаної літератури

1. *Вікіпедія* [Електронний ресурс]. Режим доступу: URL: <https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%9C%D1%83%D0%BB%D1%8C%D1%82%D0%B8%D0%BC%D0%B5%D0%B4%D1%96%D0%B0>.
2. Гужва, Т. *Використання мультимедійних презентацій на уроках англійської мови* [Електронний ресурс]. Режим доступу: URL: <http://tatyanaaguzhva.blogspot.com/2017/11/blog-post.html>.
3. *Закон України «Про Концепцію Національної програми інформатизації»* [Електронний ресурс]. Режим доступу: URL: <https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/75/98-%D0%B2%D1%80#Text>.
4. Колодзько, Т. Теоретичні аспекти формування іншомовної соціокультурної компетенції майбутнього вчителя. *Соціалізація особистості*: зб. наук. праць. 2003. Вип. 21. С. 132-140.
5. *Програма іноземних мов для 10-11 класів*. [Електронний ресурс]. Режим доступу: URL: <https://mon.gov.ua/storage/app/media/zagalna%programy-10-11-klas/inozemni-movi-10-11-19.09.2017.pdf>.

Мартинюк Діана

*Вінницький державний педагогічний університет
імені Михайла Коцюбинського
науковий керівник: Брик М. М., к. філол. наук, ст. викладач*

АДАПТАЦІЯ КОНТЕНТУ В ПРОЦЕСІ ЛОКАЛІЗАЦІЇ ВЕБ-САЙТУ

Локалізація веб-сайту є складним і важливим процесом, який вимагає великих зусиль та уваги до деталей. Проте вона є основним етапом у розвитку глобального бізнесу та взаємодії з різними культурами та аудиторіями.

Локалізація веб-сайтів дозволяє підвищити ефективність комунікації та взаєморозуміння з клієнтами та користувачами по всьому світу, що є ключовим фактором на сьогоднішній день. Існує дуже багато визначень поняття «локалізація». У найбільш загальному значенні, локалізація – це «процес адаптації веб-сайту для певного регіону відповідно до цілей, окреслених клієнтом» [3, с. 6].

Веб-сайт зазвичай містить різні види цифрового контенту, у вигляді текстів, зображення, мультимедійних файлів, таких як аудіо та відео, а також інші файли, до яких можна отримати доступ лише за допомогою фірмового програмного забезпечення. Як стверджує І. Дробіт, локалізація стосується не тільки тексту, оскільки «при локалізації веб-сайту перекладають або повністю переписують текст, модифікують зображення, створюють нові зображення, змінюють кольори, макет, модифікують таблиці, форми, поля даних, бази даних» [2, с. 363]. Щоб правильно локалізувати сайт, перекладач повинен враховувати особливості цільової аудиторії, національні особливості країни, специфіку ринку, продумати структуру сайту та адаптувати його графічний інтерфейс.

На думку Н. Блинової та В. Павленко, «під час локалізації сайтів задіяні у цьому процесі фахівці приділяють увагу не лише власне перекладу текстового контенту, але й таким аспектам: форматам часу, дат, чисел, грошових одиниць; елементам, які в іншій культурі можуть призвести до неправильного тлумачення; правовим вимогам; графічним елементам; мультимедійному контенту (відео, графіка, аудіо повинні бути підготовлені і викладені альтернативними основні мовами); символам, знакам, кольорам» [1, с. 16].

Окрім того, в кожній країні можуть висуватися відмінні вимоги щодо інформації на веб-сайті, такої як обов'язкова інформація про компанію, політика конфіденційності і умови використання. Ці вимоги повинні бути враховані при локалізації. Локалізація актуальна не тільки для інформаційних і політичних сайтів, а й для комерційних компаній, оскільки вона відкриває для них широкі можливості, залучає нових клієнтів, особливо якщо переклад виконується з урахуванням особливостей країн іноземних партнерів. Таким чином, локалізація веб-сайтів – це важливий крок у світі сучасних медіа та глобального бізнесу, який дозволяє підтримувати успішні взаємовідносини з різними культурами та аудиторіями.

Список використаної літератури

1. Блинова, Н., Павленко, В. Локалізація сайту: функціональний та лінгвістичний аспекти. *Communications and Communicative Technologies*. 2022. Вип. 22. С. 15-25.
2. Дробіт, І. Роль перекладу в процесі локалізації веб-сторінок: міждисциплінарний аналіз. *Науковий вісник Східноєвропейського національного університету імені Лесі Українки*. 2017. Вип. 3. С. 362-365.
3. Sandrini, P. *Localization and translation (LSP Translation Мовна локалізація Scenarios: thematic volume of multidimensional translation)*. Germany. 2008. P. 167-193.